

## PAPIER D'ARMÉNIE

*A<sup>le</sup> Sousoz*



- ~ *Con más de 125 años de historia, es un producto mítico en Francia*
- ~ *Su fórmula original e inimitable, más antigua que la Torre Eiffel, aún perdura intacta*
- ~ *Su historia comienza en 1885, cuando Henri Rivier impresionado por las propiedades de la resina benjuí ya conocidas en otras culturas, decide traerla a Europa, y elabora una fórmula secreta para su posible aplicación en soporte de papel*
- ~ *El benjuí se usaba como antiséptico, desinfectante, cicatrizante y expectorante. En Malasia, para alejar el diablo durante la recolecta de arroz, en India se consagra a la Diosa Shiva...*
- ~ *En la Exposition Universelle de 1889 de París obtiene un éxito rotundo que inicia el uso de este producto como algo cotidiano en Europa*
- ~ *El proceso totalmente artesanal y ecológico de fabricación de cada librito de Papier d'Arménie lleva 6 meses hasta completarse*
- ~ *Cinco generaciones después, la misma familia trae Papier d'Arménie a España para compartir con nosotros este producto icono en Francia*

*Barcelona, 23 de Abril de 2010 - Año 1902, en el Hotel Dieu, el hospital más antiguo de París, sito en la explanada de Notre Dame, la hermana Marie, perteneciente a la orden de las agustinas, se inclina sobre otro más de los muchos enfermos que habita el hospital por culpa de la gripe... el cuidado de los enfermos las desborda.*

*La hermana abre su librito de Papier d'Arménie, enciende una cerilla y le prende fuego, sopla y deja consumir el papel sobre un plato de la mesita de noche. El enfermo se gira hacia ella y le susurra: hermana, gracias por su gentileza, ahora me siento mejor...*

### *Papier d'Arménie: el producto*

Es un papel que absorbe cualquier mal olor, totalmente ecológico, estando casi en su totalidad impregnado por el benjuí, resina balsámica que se extrae de los árboles styrax de Laos, y que al quemarse desprende un perfume refinado y duradero. Cada librito de Papier d'Arménie contiene 36 tiras de papel.

Modo de uso: Separar una tira de papel del librito y doblarla en forma de acordeón. Encenderla y enseguida apagar la llama soplando ligeramente. Dejarla que poco a poco vaya consumiéndose encima de un plato resistente al calor.

Usar una o dos tiras por cuarto según olores y tamaño del cuarto. Para ser eficaz, el cuarto debe estar cerrado.

### *Origen*

**Más antiguo que la Torre Eiffel, el Papier d'Arménie nace en 1885 en París. El químico francés, August Ponsot, en un viaje a Armenia descubre el benjuí, resina ambarina, que se utilizaba ya para purificar y perfumar las casas en Armenia. Es entonces cuando, junto a su socio farmacéutico Henri Rivier, trabajan en conseguir una combinación aromática que les permitiese popularizar este uso tradicional del benjuí, comercializándolo en soporte de papel, para un uso más práctico.**

## *Tradición familiar*

Hoy en día, **Papier d'Arménie continúa en manos de la cuarta generación de la familia Rivier**, fundadora original. Concretamente Mireille Schwartz, quien ha sabido adaptarse al siglo XXI aunque manteniendo su producción artesanal **gracias a un dedicado equipo de siete personas que ejercen oficios artesanales** varios para fabricar el pequeño librito compuesto por éste conocido papel. **La elaboración artesanal de cada librito tiene una duración de 6 meses hasta completarse.**

Actualmente Papier d'Arménie puede encontrarse en Estados Unidos, Canadá, Japón y Europa.

## *Marcando la diferencia*

La magia de Papier d'Arménie reside en su simplicidad. Es un producto sencillo y eficaz que desprende una agradable fragancia mientras elimina los malos olores. Además tiene un precio asequible, y, gracias a su formato, es fácil y cómodo de transportar. Y es que desde el primer momento los libritos fueron concebidos para la gente. El eslogan de la época, por ejemplo, consideraba Papier d'Arménie como **“un verdadero servicio público”**.

## *En la antigüedad*

El benjuí se usaba como **antiséptico, desinfectante, cicatrizante y expectorante**. Permitía tratar **enfermedades como el asma, la tos, anginas de pecho** e incluso para mejorar la digestión. En Malasia se utilizaba en ceremonias **para alejar al diablo durante la recolecta de arroz**, mientras que en la India el perfume se **consagraba a la diosa Shiva**. **Sus efectos purificadores eliminan las energías negativas, tendencias depresivas y a su vez atraen el buen humor y las energías positivas.**

## *Desarrollo de Papier d'Arménie*



En 1885 Auguste Ponsot viajó a Armenia, país del Imperio Otomano, donde pudo ver que sus habitantes aromatizaban y purificaban sus casas cuando había epidemias, quemando una resina natural llamada benjuí. Fue entonces cuando decidió importar a Francia esta resina de excepcionales propiedades. Para ello, su socio, **el farmacéutico Henri Rivier elaboró una fórmula a la que añadió una secreta combinación de fragancias, creando una combinación aromática, refinada y duradera.**

Para poder beneficiarse de estas propiedades más cómodamente, buscaron un soporte excepcional: el papel. Este tenía que ser absorbente para retener las propiedades del Benjuí y consumirse lentamente, además de desprender un dulce aroma realizado con una fórmula secreta e inimitable que todavía perdura hasta hoy.

A partir de ese momento el Papier d'Arménie empieza a extenderse y es en la “Exposition d'Hygiène” de 1888 y más tarde en la “Exposition Universelle” de 1889 cuando obtiene un éxito inusual. Es en esta época en que a través de un pequeño experimento demuestran las propiedades del benjuí presentes en el librito de Papier d'Arménie.

- “Se colocó un trozo de carne debajo de una campana de vidrio y otro debajo de una campana de vidrio pero con una tira de Papier d'Arménie. Al cabo de una semana, la carne que estaba junto a la tira de papel de Papier d'Arménie podía consumirse sin problema alguno, mientras que la otra ya había entrado en estado de putrefacción”

### *Papier d'Arménie en España*

El Papier d'Arménie se ideó en el siglo XIX y difundió por toda Europa. Utilizado para purificar dormitorios y habitaciones de enfermos, combatir múltiples epidemias que se instalaban en las ciudades etc. En España se han encontrado documentos históricos como libros y artículos de prensa donde se cita el Papier d'Arménie. Estos son un testigo fiel del uso que ya se hacía del Papier d'Arménie en España hasta la Guerra civil en los años 40, cuando se cree que se dejó de comercializar. Actualmente y por primera vez, Papier d'Arménie llega a España de la mano de la familia fundadora, que desea compartir con nosotros las propiedades de este producto legendario.

En la publicación de *La Vanguardia* del año 1891 se podía leer, al lado de un anuncio del libro “La febre d'or” del noucentista Narcís Oller, el siguiente texto:

“Purificación del aire en las habitaciones y dormitorios de enfermos se obtiene quemando el Papel de Armenia. Se vende en todas las farmacias y droguerías. Un sobre para 44 veces, 0,75; media caja para 144 veces 1,75; una caja para 288 veces, 3 pesetas. Departamento Sociedad Farmacéutica Española. Taller 22. Para informes, Vidrio 20, piso 1ro, Ira Barcelona.”



La Vanguardia del 17 de enero de 1891

# Un Poco de Todo

## TAPAS

para la encuadernación de los tomos de  
1891 y de 1892  
de BLANCO y NEGRO.

Madrid . . . . . Ptas. 2  
Provincias (certificadas) . . . 3  
Ultramar y Extranjero (fd.) . . 4

De venta en Madrid, en la Administración y en la papelería, calle de Alcalá, 23.  
—Los pedidos de provincias se harán á la Administración, ó á los corresponsales de BLANCO y NEGRO en cada localidad.

El hecho que vamos á referir es verdaderamente histórico.

En la época en que las lavanderas hacían por sí mismas la lejía, compraban en los ministerios y en las oficinas las cenizas que quedaban en los braseros y chimeneas.

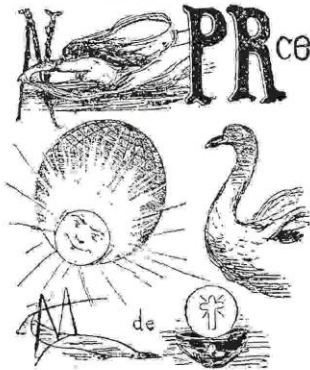
Los porteros del Ministerio de Gracia y Justicia hacían gran acopio de ellas, depositándolas, hasta el momento de venderlas, en un lugar reservado para este uso. Un pretendiente algo chusco escribió sobre la puerta: «Aquí reposan las cenizas de los porteros de la secretaría de Gracia y Justicia.»

SOBRES POSTALES, por F. de P. CAPLIN

... oro ... plata  
cobre ...  
... nada

0, 1, 2  
3  
4 ... 99  
1000

### JEROGLIFICO



El creador del jabón del Congo, Victor Vaissier, proveedor con título de S. M. el Rey de los Belgas, de S. A. el Rey de Túnez, etc., etc., aconseja á su numerosa clientela que pida en todas partes el polvo Congolane, adherente é invisible, y el extracto de Congo, perfume exquisito para el pañuelo.

Depósito central: Príncipe, 19 y 21, Madrid

**Papel de Armenia;** lo mejor y más económico para perfumar las habitaciones; un libro 50 cts.; 3 libros y un quemador 5 rs.; por 3 ptas. en libranza ó sellos, remitimos por el correo certificado 6 libros y un quemador. Perfumería Thomas, Mayor, 86, Madrid.

VISITEN USTEDES  
**LA JOYERIA GUINEA**  
Carrera de San Jerónimo, 28

Los médicos recomiendan la purificación del aire en las habitaciones y en los cuartos de los enfermos, quemando el PAPEL DE ARMENIA. Por menor: farmacias, droguerías y perfumerías. Por mayor: Ponsot, 8. Rue d'Enghien, París.

**R. BONIQUET, médico dentista.**  
Espoz y Mina, 9, principal.

GUANTES  
DE LAS MEJORES MARCAS, DESDE 2 PESETAS  
**A. L. SERRA**  
5, CARRETAS, 5

Recomendamos el verdadero Hierro Bravais, adoptado en los Hospitales de París y que prescriben los médicos, contra la Anemia, Clorosis y Debilidad; dando á la piel del bello sexo el sonrosado y ateropelado que tanto se desea. Es el mejor de todos los tónicos y reconstituyentes. No produce estreñimiento, ni diarrea, teniendo además la superioridad sobre todos los ferruginosos de no fatigar nunca el estomago.

**VÍCTOR GARCÍA Y SOBRINO**  
comestibles finos  
Peligros, 10 y 12

### CREMA DE LA MECA

Importante receta para blanquear el cutis, sana y benéfica. Basta una pequeñísima cantidad para aclarar el cutis más obscuro y darle la blancura suave y nacarada del marfil. (Precio en París, 5 francos.)

Dusser.-1, Rue J. J. Rousseau, París.

El Doctor **CHERVIN**, Director del Instituto de Tartamudez de París, empezará en Madrid (Hotel de Rusia) el 6 de Marzo, su curso anual para la corrección en veinte días de la

**TARTAMUDEZ**  
Inscribirse la víspera.  
Los retrasados serán aplazados para el curso de 1894.

### FRANK HECKE



Un baturro vió á una moza  
Con la cabeza inclinada,  
Y la dijo:—Resalada,  
Si es que vas á Zaragoza,  
Erguida la frente lleva;  
No olvides lo que te digo,  
Porque si no harán contigo  
Lo que con la Torre Nueva.  
Mas ella, alzando la frente,  
Dijo:—No lo olvidaré,  
Aunque esta torre no se  
Derriba tan fácilmente.

Un viajero se sienta en un vagón enfrente de una señora muy gruesa, la cual, una vez el tren en marcha, abre un cestito que lleva sobre las rodillas y deja salir un perro, que en el instante se pone á ladrar:  
—¡Gual! ¡Gual! ¡Gual!  
—¡Gual! ¡Gual! ¡Gual! —repetía la señora.  
—¡Quieres callarte, tonto?  
El perro vuelve á la carga; la viajera continúa con sus imitaciones.  
El caballero, amostazado con aquel dío insoportable, exclama:  
—¡Con dos mil diablos!... ¡Señora, déjele usted al menos que ladre él solo!

### SOLUCIONES

correspondientes al número anterior.

A LA CHARADA: Disparato.  
AL JEROGLIFICO: Reñidos los malvados en la soledad, marchan desenfrenados contra la sociedad.  
AL JEROGLIFICO SIN DIBUJOS: Nada entre dos platos.

Las soluciones correspondientes á este número se publicarán en el próximo.

Agente general de «Blanco y Negro» en la Isla de Cuba, D. ANTONIO LOPEZ, Obispo, 37, Habana,

quien deberá dirigirse todos los pedidos para la venta de ejemplares, suscripciones y anuncios.

ABC del 21 de enero de 1893

En los archivos del Museo de la Farmacia de Barcelona, donde se conservan libritos y complementos antiguos de Papier d'Arménie, se indica cómo hacer uso del mismo y cuándo.

## *Fabricación*

### *El benjuí procedente de Laos*

Característico por su suave aroma dulce, a vainilla y balsámico, el benjuí se utiliza como fijador en conocidos perfumes como *Shalimar, de Guerlain*. **Esta sustancia procedente del árbol styrax, árbol que crece en Laos (Asia), y es el elemento principal para la fabricación de Papier d'Arménie.**

Cuando el tronco del styrax mide 15 cm de diámetro **se incisa para que empiecen a llorar las famosas lágrimas ambarinas de la resina de benjuí que se recogen seis meses más tarde.** Cada árbol puede llegar a proporcionar en esta cosecha de uno a tres kilos de benjuí bruto al año. Éste contiene un 25% de ácido benzoico, que es el que aporta las propiedades antisépticas, antibacterianas, expectorantes, cicatrizantes y purificadoras.

### *Componentes naturales*

Papier d'Arménie no sólo se caracteriza por la sustancia aromatizante e higienizante que lo compone, el *benjuí*, sino por su especial soporte, el *papier*. Se trata de un papel tratado de un modo artesanal para que retenga la fragancia.

Esta tonalidad cromática proviene del baño en el que las tiras se empapan de la fragancia. Exceptuando el benjuí, **los componentes aromáticos restantes son el gran “secreto de fabricación” que perdura en el tiempo y que nunca ha sido alterado o conseguido imitar.**

### *El Taller de Montrouge*

La antigüedad de Papier d'Arménie está ligada a su lugar de fabricación. **Hace 125 años que en la calle Morel de Montrouge, una población de las afueras de París, se encuentra el taller donde nacen los libritos artesanales de Papier d'Arménie.** Se localiza fácilmente la calle donde esta ubicada la firma ya que, día y noche, esta perfumada por las esencias de benjuí que se escapan por las ventanas del taller. Los libritos se elaboran a partir de un método tradicional que consiste en un proceso de fabricación de seis meses y un control permanente del producto y su calidad.

## *El proceso de fabricación*

No es nada menos que seis meses el tiempo necesario para producir un librito de Papier d'Arménie, duración comparable a la de un producto de lujo. Hay que distinguir entre el tratamiento de las hojas de papel, la preparación de la secreta fragancia y el moldeado de los libritos.

### **Baño salino para las hojas de papel**

Uno de los pasos más importantes para la fabricación del Papier d'Arménie es el **baño del papel en una solución salina**. Se realiza en el propio taller de Papier d'Arménie y permite que la combustión del producto final sea más lenta y no produzca llama.



A continuación se **dejan secar las hojas al aire libre sobre unos tendedores**. La calidad del papel es fundamental para el resultado final y se usa un papel especial que permite la fijación de sustancias gracias a sus fibras.



### **Elaboración de la mítica fragancia**

En una tina se **disuelve el benjuí en alcohol de 90°, durante tres meses aproximadamente, hasta que finalmente éste se evapore**. Mientras, en **otra tina se mezclan las demás fragancias** que contienen la esencia de Papier d'Arménie. Transcurrido ese tiempo, **se mezclan las dos tinas y se sumerge el papel, previamente bañado en la solución salina, en la fragancia única y misteriosa obtenida por la mezcla de las esencias de las dos tinas**. Es entonces cuando el papel adquiere su color marrón tan característico.



Seguidamente se escurre el papel **y se coloca en un horno** - que utiliza un ingenioso sistema de varillas descubierto a principios del siglo XX – durante diez minutos. **Se cuelgan a mano cada una de las hojas** de papel para evitar que se peguen durante éste proceso.

### **Elaboración de los libritos**

Una vez secadas, se perforan las hojas para facilitar su recorte. Hasta hace poco tiempo los libritos de Papier d'Arménie eran moldeados a mano, pero recientemente, el proceso de costura se ha mecanizado. Esto permite a la compañía aumentar su producción y estar presente en Estados Unidos, Canadá, Japón y Europa. Antes de salir del taller, los libritos envejecen varios meses, como el buen vino, bajo prensa.

Así, habrán sido necesarios seis meses de fabricación para que los libritos salgan del taller rumbo al mundo entero.



## *Filosofía y valores de la marca*

### *Ecología*

Papier d'Arménie no tiene gas propulsor y no daña la capa de ozono. El papel utilizado tiene la certificación FSC (Forest Steward Council), organismo internacional independiente que vigila y regula el uso responsable de los recursos forestales a nivel mundial, y además está reconocido por la WWF.

### *Tradicición y Originalidad*

Papier d'Arménie representa un estilo de vida propio. Se fundamenta en valores sólidos referentes a la salud y la ecología porque ayuda a purificar el aire y no perjudica el medio ambiente. Es un concepto único, con una fragancia misteriosa e inimitable, cuya receta sigue siendo secreta desde 1885. Es un producto reconocible fácilmente por su apariencia - un librito verde y amarillo con tiras de papel para quemar - así como por su fragancia tan característica

### *Bienestar*

Antiguamente el benjuí se usaba en los tratamientos para el asma, la tos y los enronquecimientos. Es un modo natural de absorber cualquier mal olor que, gracias a las propiedades antibacterianas del ácido benzoico, ayuda a purificar el aire de hogares y establecimientos. **También se habla de sus fuerzas purificadoras que eliminan las tendencias depresivas y emociones negativas. En cambio, atrae las positivas, predispone al buen humor y actúa favorablemente en la psique de las personas, lo cual le confiere propiedades relajantes y anti-estrés.**

Se cuenta que en Malasia el benjuí se usaba en ceremonias para alejar a los diablos durante la recolecta del arroz. Y para la cultura india esta sustancia es sagrada porque consagran el perfume a la diosa Shiva.

### *Modernidad*

El Papier d'Arménie, con más de un siglo de antigüedad, fue inventado en Europa para divulgar los beneficios y las propiedades del benjuí, ya reconocidas antiguamente en Armenia.

**Gracias a los métodos utilizados y diferentes experimentos, Papier d'Arménie consiguió éxito y fama. Aún hoy siguen evolucionando con el tiempo, y creando así nuevos soportes para este producto, nuevas presentaciones y toda una gama con velas, quemadores y más productos.**

## *Gama de Productos*

El Papier d'Arménie cuenta **con más de 125 años de historia**. A lo largo del tiempo se ha sabido adaptar a cada momento para estar siempre presente creando nuevas gamas derivadas de su producto original. Con los nuevos productos Papier d'Arménie amplia también el horizonte de usos de su fragancia. Ahora su olor inconfundible puede nacer de un quemador de diseño, ser transportado en una caja especial de viaje y nacer de la mecha de una vela.

### *Los libritos:*

Modo de uso: Separar una tira de papel del librito y doblarla en forma de acordeón. Encenderla y enseguida apagar la llama soplando ligeramente. Dejarla que poco a poco vaya consumiéndose encima de un plato resistente al calor.

Usar una o dos tiras por cuarto según olores y tamaño del cuarto. Para ser eficaz, el cuarto debe estar cerrado.

#### *- El librito Triple*

**El librito Triple, tradicional, por su aroma refinado a benjuí, vainilla y azúcares**, creado por Auguste Ponsot y Henri Rivier en 1885 para purificar el aire, consta de 36 tiras de papel que pueden utilizarse, sin quemar: para ambientar armarios, cajones... o quemándolo: para absorber los malos olores – tabaco, comida, humedad u otros- y perfumar.

#### *- El librito conmemorativo del Año de Armenia en Francia*

**Francis Kurkdjian escribe en mayúsculas la historia del perfume del siglo XXI. En 2006 el perfumista francés de origen armenio, creador de fragancias para las grandes casas de perfumes, con éxitos mundiales como Le Male de Jean Paul Gaultier, Narciso Rodríguez For Her, u otras fragancias para Guerlain, Dior, Armani o YSL rediseñó para Papier d'Arménie un nuevo librito de edición limitada conmemorativo del año de Armenia en Francia.**

Debido al éxito obtenido en su día, Papier d'Arménie decidió mantener ésta edición entre su gama de productos. **El grafismo de la portada del librito es un homenaje a la caligrafía de Armenia.** Inspirada en motivos del arte decorativo, el pájaro representa la letra P de este mismo sobre un fondo blanquiazul; colores que recuerdan a la bandera del país. **Su aroma, una mezcla de aceites esenciales/extractos de incienso, mirra, madera y vainilla evoca una nota mística y oriental.**

### *- El librito “La Rose”:*

En 2009 el librito “La Rose” fue creado también por Francis Kurdjian con la finalidad de ampliar este viaje oriental. Las rosas procedentes de Turquía e Irán se convierten en la esencia principal de este librito. **El aroma se caracteriza por aceites esenciales de rosas con notas a frutas y azúcar que recuerdan una mermelada de pétalos de rosa con miel.**

### *Las velas:*

Líneas puras, vidrio esmerilado, las velas son la versión decorativa y sensual de los populares papelitos.

### *- Vela “la Bougie”*

Ese mismo año 2.006, el mismo perfumista de renombre, Francis Kurkdjian, idea la vela “La Bougie” de Papier d’Arménie. Fiel a la filosofía de la marca, la vela se crea también a partir de métodos tradicionales y ecológicos: ceras vegetal y de abeja – con aroma a benjuí- mecha de algodón y elegante envase de vidrio. La fragancia que desprende la vela recuerda la que produce el librito creado en 1885.

### *- Vela “la Rosa”*

La Vela “la Bougie” tuvo tanto éxito que Francis Kurkdjian se unió otra vez a Papier d’Arménie para crear otra vela: “la Rosa”. Rosas de Irán y Turquía componen este díptico olfativo.

Las velas de Papier d’Arménie son naturales y ecológicas, sin nada de parafina y con un número de horas de combustión superior a la media, además de no hacer agujero en la vela al quemarse.

### *Los Complementos*

#### *- El quemador:*

En 1996 se lanza el clásico quemador de Papier d’Arménie, un **elegante platillo triangular cubierto por una pequeña tapa en forma de campana, y realizado en cerámicas esmaltadas**, exceptuando uno de terracota. Además de ser un recipiente para quemar el papel, el quemador es un objeto de decoración por su forma y colores ya que se puede escoger entre 9 de distintos.

#### *- La caja 1900:*

Este diseño rememora los inicios de Papier d’Armenie, cuando el papel se utilizaba para purificar y desinfectar los ambientes. **La caja 1900 es la reedición limitada de la primera caja que se hizo en 1900 para guardar los libritos de Papier d’Arménie.**

### *- El Kit de viaje:*

Este producto es fruto de un concurso de creación iniciado por Papier d'Arménie. El ganador fue François Clerc, quien en 2007 creó el "Kit de viaje". Consiste en una caja al diseño amarillo y verde de Papier d'Arménie que se abre como un cajón dividido por varios compartimentos. Una parte para quemar el papel, otra para guardar las cerillas y otra para transportar un librito de Papier d'Arménie.



Papier d'Arménie, tras más de 125 años de historia, llega a España de la mano de la quinta generación de la familia fundadora Rivier para compartir con nosotros su producto legendario de fórmula secreta.

### *Puntos de venta:*

De venta en las mejores tiendas de decoración y fragancias para el hogar, así como tiendas de productos ecológicos y naturales, y en farmacias.

Para conocer su punto de venta más cercano, llame al 618 87 91 13 o consulte en la página web [www.papeldearmenia.es](http://www.papeldearmenia.es)